Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

JULHO 2022

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Informativo Living information

## *Cupom para 4ª dose da Vacina contra Coronavírus*

新型コロナワクチン４回目接種券の申請方法

Verifique quem pode receber a 4ª dose da vacina contra coronavírus, que deverá ser após 5 meses da 3ª dose:

1. Pessoas acima de 60 anos de idade.
2. Pessoas entre 18 e 59 anos de idade de possuam [doenças médicas subjacentes].

No caso 2. [doenças médicas subjacentes], escolha um dos métodos a seguir, para fazer a inscrição para receber o cupom. Para isso, tenha em mãos os dados da 3ª dose (dia que tomou a vacina, número do cupom etc). O pedido pode ser feito por um familiar. Verifique quais doenças se encaixam, através da Central de Atendimento.

No caso 1, o cupom está sendo enviado gradativamente, de acordo com a época que recebeu a vacina anterior. Não será necessário fazer inscrição. Para quem veio de outra cidade, será necessário inscrição.

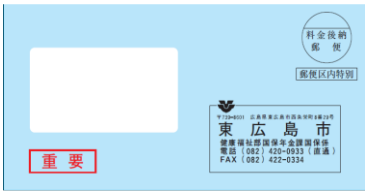
① **Inscrição por internet**
Faça a inscrição para receber o cupom, através do QR Code ao lado ou através da home-page da cidade.

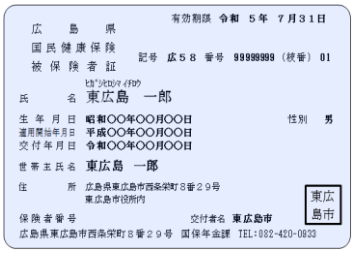
② **Central de atendimento da Vacinação contra Coronavírus em Higashihiroshima**
**Tel: ☎ 0120-022-894 (Avisar que tem doença subjacente e quer pedir o cupom)**
Horário: diariamente das 8h30 as 20h00 (inclusive sáb, dom e feriados)
Idiomas: japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol e vietnamita.

③ **Sala de Contramedidas do Coronavírus Tel: 082-420-0935**
(Na prefeitura central – quarto andar) ou nas filiais e subprefeituras
Das 8h30 as 17h15.

## *Novo Cartão do Seguro Saúde Kokumin Kenko Hoken*

国民健康保険の被保険者の皆さんへ




Atualmente o cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é de cor lilás claro e tem validade até o dia 31 de julho. Se o pagamento estiver em atraso, a validade do cartão será menor. Consulte a prefeitura.

No final desse mês, será enviado em um envelope de cor azul, o novo cartão de cor azul claro, que inicia a validade no dia 1° de agosto.

Caso você receba o hoken da empresa durante esse período, deverá comparecer pessoalmente e dar baixa na prefeitura, pois não é automático.

Estudantes universitários estrangeiros que tem previsão de formatura durante a validade do novo cartão, terá a validade reduzida até o término do visto de residência.

Existe também o chamado hoken branco, para abatimento de altas despesas médicas, de acordo com a renda de 2021. Necessário inscrição.

Informações: Kokuho Nenkin-ka（国保年金課）Tel: ☎ 082-420-0933.

## *Benefício Especial para Famílias Isentas de Impostos (Ano Fiscal Reiwa 4)*

非課税世帯等への臨時特例給付金（令和４年度）

Para famílias isentas do pagamento de imposto residencial ou famílias que tiveram redução drástica no salário por causa do coronavírus, poderá receber o Benefício Especial. Valor: 100.000 por família.
Para famílias que não receberam o Benefício Temporário Especial para Famílias isentas de Impostos do ano 3 (de abril de 2021 a março de 2022). São dois tipos, mas só poderá receber um.
**Famílias isentas de Impostos:** Para o chefe da família onde todos os membros estão isentos de impostos a partir do ano 4 (de abril de 2022 a março de 2023). Será enviado em julho por correio, os documentos necessários para a inscrição. Se você se encaixa nas normas e não recebeu o envelope, entre em contato com a prefeitura para verificar. Prazo: inscrição até dia 30 de novembro (quarta)
**Mudança drástica no salário por causa do coronavirus:** Para quem teve redução muito drástica no salário após janeiro de 2022 por causa do coronavírus, onde a família toda está ao nível de isenção de impostos. Nesse caso, será necessário apresentar pessoalmente ou através de correio, provas como (gensen, declaração de imposto de renda, holerites, etc). Prazo: inscrição até dia 30 de novembro (quarta)
Central de Atendimento Benefício Temporário Especial:（臨時特別給付金）Tel: ☎ 0120-780-125.
(Dentro do Edifício Sakae-machi Building).

## *Campanha para Inscrição do Cartão My Number*

マイナンバーカード申請キャンペーン

A cidade Higashihiroshima está disponibilizando ajuda para pessoas que queiram fazer a inscrição para o Cartão My Number (com foto e chip). Verifique os seguintes requisitos:

1. Ter registro de residência em higashihiroshima;
2. Ser a primeira solicitação do cartão;
3. Não ter previsão de mudança de cidade dentro de 2 meses;
4. Que a própria pessoa possa comparecer pessoalmente até a prefeitura, de preferência junto com alguém que entenda japonês.

**Locais:** Filial Kurose: dias 12 e 13 de julho; Subprefeitura de Shiwa: dias 20 e 21 de julho;
Subprefeitura de Takaya: dias 26 e 27 de julho

- Trazer documento de identificação válido (um ítem da tabela A ou 2 ítens da tabela B)

| Tabela A (documento com foto) | Tabela B (documento com nome e data de nascimento, endereço) ou (com nome e endereço) |
|---|---|
| Ex: Carteira de motorista, passaporte, cartão de registro básico de residente, Zairyu Card, carteira de deficiente físico, carteira de deficiente mental, visto permanente especial etc. | Ex: Cartão Saúde, Caderneta de Aposentadoria, Caderneta de Estudante, Certificado Médico de beneficiário |

- Cartão Tsuchi Card (cartão verde)
  Se houve perda ou extravio, necessário apresentar um documento da tabela A e um da tabela B
- Cartão de registro básico de residente (somente quem tem)

※ sobre a necessidade de retirada pessoalmente para menores de 15 anos, deve entrar em contato antes.
※ o cartão poderá ser entregue pessoalmente ou via correio (apenas a própria pessoa).
Informações: Setor Civil（市民課）Tel: 082-420-0925.

## *Ajuda para Inscrição do Cartão My Number*

マイナンバーカード申請を手伝います

Dia 9 de julho (sábado) das 10h00 as 16h00. Local: Fuji Grand Higashihiroshima (no primeiro andar).
Possível tirar foto necessária gratuita. Após preencher o formulário em casa, enviar através do envelope resposta (gratuito). Traga o papel que recebeu do governo. De preferência venha junto com alguém que entenda japonês. O documento estará pronto cerca de 1 mês depois.
Informações: Setor Civil（市民課）Tel: 082-420-0925.

## *Benefício Especial para Famílias com Crianças*

子育て世帯生活支援特別給付金の申請について

Para famílias com crianças e que tenham baixa renda, receberá o subsídio de 50.000 ienes por criança.
Os casos a seguir serão necessário fazer inscrição. Prazo: Até dia 28 de fevereiro de 2023.

**Família uniparental (pai/mãe solteira)**

1. Famílias que recebem aposentadoria e não recebem auxílio de mãe solteira.
2. Famílias que não recebem ajuda de mãe solteira, mas tiveram redução drástica no salário por causa do coronavírus, ao nível de isento de pagamento de impostos.

**Outras famílias:**

1. Para quem tem apenas filho em idade de ensino médio (menores de 18 anos) e passam dificuldades financeiras, ou funcionário público isento de impostos (ano Reiwa 4).
2. Famílias que tiveram redução drástica no salário por causa do coronavírus, ao nível de isento de pagamento de impostos.

※ Para quem recebeu ajuda de mãe solteira (Jido Fuyo Teate) ou auxílio infantil (Jido Teate) no mês de abril de 2022 e é isento de pagamento de impostos, não será necessário fazer inscrição.
Informações: Kodomo Kate-ka（こども家庭課）Tel: ☎ 082-420-0941.
Central de Atendimento（厚生労働省コールセンター）Tel: ☎ 0120-400-903.

## *Consultas para Estrangeiros*

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/po.html**

**Código QR da home-page do Salão de Comunicação**

**Código QR do Facebook do Salão de Comunicação**

| Idiomas | Dias da Semana | Local e Telefones |
|---|---|---|
| Português e Espanhol | ***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs.<br>Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos.Reserve antes.<br>※ Não mais consulta às sextas. | Prédio do Sunsquare<br>☎ 082-423-1922 |

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de julho e 6 de agosto

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## *Lembrete de Pagamento de Impostos*

納期限は８月１日

O prazo de vencimento do 1° período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2° período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 1 de agosto. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka"（収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

## *Plantão Médico Noturno e Feriados*

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês

Em japonês

Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.
Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

## *Emergência Médica para Crianças*

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

**Plantão de Atendimento na prefeitura** 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 10 e 24 de julho, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se extende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:
https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html

***Onde posso encontrar esse Informativo?***
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

***População de Higashihiroshima***
…….....**189,534**
***Estrangeiros residentes***
……..….....**7,481**
Atualizado em maio de 2022.